

# NOVEDADES DE LA INDUSTRIA

## Se forma la Cámara Argentina de Proveedores de la Industria Petroenergética (CAPIPE)

En un mundo, tanto sea en crisis como en expansión, la energía y la tecnología resultan imprescindibles para la vida y como motores de la industria y el desarrollo económico. La historia argentina económica e industrial no es la excepción.

El desarrollo de la industria argentina en general, y de las proveedoras de la rama del petróleo y el gas en particular, responde a décadas de emprendedores buscando sustituir importaciones, desarrollando nuevos inventos y participando en proyectos nacionales ambiciosos: extracción y refinación de petróleo, plantas de procesos y compresión de gas, generación y transporte eléctrico, energía atómica, aviación y ferrocarriles, etc. De esa historia centenaria surgen importantes cadenas de valor que hoy siguen abasteciendo de bienes y servicios a los sectores de hidrocarburos y energía.

CAPIPE está constituida por pequeñas y medianas empresas tecnológicas argentinas de probado talento, cumpliendo los estándares de calidad que el mercado petrolero, gasífero y energético exigen. Nuestros socios poseen los propios tecnólogos, los talentos capaces de crear, reinventar, encarar una reingeniería.

CAPIPE surge hace cuatro años para organizar a las pymes hacia los mercados internacionales. Busca defender, divulgar y promover el talento de las pymes tecnológicas, hacia esos nuevos mercados internacionales y nuevas políticas nacionales que las potencien y proyecten hacia el futuro y el mundo. Nuestra creación está también ligada a la necesidad de desarrollar nuestro propio pensamiento acerca de las políticas y gestiones pymes.

El tiempo urge, el mundo se mueve rápido, buscamos mantener arraigada en las nuevas generaciones la ambición por el talento tecnológico y la producción, convencer a los gobiernos y las empresas de que debemos caminar juntos.

### Objetivos

- Promover el desarrollo de los mercados externos para las pymes tecnológicas.
- Impulsar ejes económico estratégicos que las orienten y políticas nacionales que las estimulen.
- Proponer que los fideicomisos estatales cuenten con la presencia de pymes en los comités de verificación.
- Conseguir que la exportación de productos y servicios tecnológicos sea una política de estado con representación de pymes en todos los órganos del comercio exterior.
- Reconstrucción de la escuela técnica y vínculo de la universidad con nuestras pymes.

### Desde nuestra historia industrial

En el año 2007 se cumplieron 150 años del primer tren argentino, 85 de la creación de YPF y 50 del INTI. El 13 de diciembre de ese año festejamos 100 años del descubrimiento del petróleo en Comodoro Rivadavia. Hitos que funcionaron como disparadores de las primeras industrias metalúrgicas y tecnológicas argentinas del sector.

Fruto de sus 100 años de industria petrolera nacional, en Argentina existe un abanico de empresas con propia tecnología para el sector. El dominio conceptual permite a nuestras pymes ser altamente competitivas en calidad, precio, plazo de entrega y, especialmente, en la modificación-adaptación sobre la marcha.

Lo prueba el hecho que desde 1991 –fecha de privatización de YPF y Gas del Estado– las compañías petroleras multinacionales que llegan a la Argentina poseen alianzas estratégicas con grandes proveedores internacionales, pero han encontrado una oferta, nuestra oferta local. ¿Por qué? Porque, después de estos años, seguimos siendo la mejor oferta técnica y comercial en varias e importantes ramas: plantas de procesos, recipientes de procesos y almacenaje, componentes metalmecánicos, productos químicos, ingenierías de procesos y de automatización y control, ingenierías civiles complejas, etc.

### ¿Qué y cómo hacemos?

Desde el año 2005, año de nuestra fundación, llevamos realizados más de una docena de viajes y misiones dentro de Sudamérica: Bolivia, Brasil, Ecuador, Perú, Trinidad y Tobago, Venezuela. Participamos en ferias y exposiciones como Argentina Oil & Gas, FIGAS (Perú), Expo Oil & Power (Ecuador), INGEPET (Perú). Mantenemos permanentes reuniones con gobiernos regionales, nacionales, provinciales y municipales. Hemos firmado convenios con SEPYME, Municipalidad de Morón, CORPIVENSA (Venezuela) - INTI. Formamos parte del Grupo de Integración Productiva del Mercosur.

Durante el año 2009 incorporamos la oferta de cursos de capacitación para universidades y empresas. Estas últimas lo requieren para ingeniería, mantenimiento y compras.

Nuestra cámara funciona realizando permanentes reuniones de los socios para intercambiar experiencias y opiniones. Surgen de este modo la agenda de actividades y las líneas de trabajo. Difundimos entre los socios novedades crediticias, de subsidios, de nuevas normas y leyes que afecten nuestra actividad, mesas y rondas de negocios, etc. Formamos comisiones que se encargan de organizar misiones comerciales, participar en ferias o en seminarios de capacitación.

Nuestros socios tienen acceso no sólo a la experiencia de otros socios sino también a la base de datos que venimos acumulando después de cuatro años de actividades.

Más información: <http://www.capipe.org.ar>.



## Buhlmann Group en la Argentina



Robert Wandel, Director General de Buhlmann Argentina S.A.

Director General de la sede, informó: "Hemos decidido fundar nuestra primera sucursal en Sudamérica por la intensa actividad industrial de la región, además de la buena infraestructura que presta Buenos Aires como ciudad portuaria".

### Productos y servicios

El campo de acción de Buhlmann Group abarca desde la comercialización de tubos y accesorios de aleaciones especiales en acero, de acero al carbono o acero inoxidable, pasando por el suministro de sistemas completos de tuberías, hasta el montaje de instalaciones. Su gran ventaja competitiva es la posibilidad de tener más de 50.000 toneladas en productos siempre disponibles en sus más de 70.000 m<sup>2</sup> de depósitos, lo que permite acortar los tiempos de entrega frente a sus competidores.

La gama de productos ofrecida por Buhlmann Group alcanza un sinnúmero de materiales de calidades y normas específicas, como:

- ASTM/ASME A/SA 335 P5/P9/P11/P22/P91
- ASTM/ASME A/SA 106 Grado B/C
- ASTM/ASME A/SA 333 Grado P6
- ASTM/ASME A/SA 312 TP304L/TP316L/TP321H/TP316TI

### Almacenaje y logística

Un sistema de almacenaje y de logística en Alemania adaptado a los clientes garantiza una entrega justo a tiempo. De esta manera, abastece a empresas del rubro energético, a compañías petroleras y de gas, a la industria química, a los astilleros y a la construcción de maquinaria en todo el mundo.

Para más información: [www.buhlmann-group.com](http://www.buhlmann-group.com)  
[argentina@buhlmann-group.com](mailto:argentina@buhlmann-group.com)

Teléfono en Argentina ++5411 4717 6763

### Buhlmann Argentina

Continuando con su plan de expansión hacia otros mercados, Buhlmann Group se ha radicado en nuestro país como Buhlmann Argentina. Esta empresa alemana que brinda sus servicios desde 1945, se establece en la Argentina con el objetivo de abastecer y dar soluciones completas para tuberías a toda Latinoamérica.

Robert Wandel,

## Lanzan carrera de Técnico Universitario en Explotación de Minas

La Universidad de Santiago del Estero (UNSE) junto con otras Universidades del NOA, autoridades nacionales y provinciales firmaron un acuerdo para impulsar la carrera en el corazón de una zona de elevado potencial minero. Buscan cubrir necesidades locales y evitar el desarraigo.

En la localidad de Frías, Santiago del Estero, representantes del Gobierno Nacional, autoridades provinciales y de las universidades nacionales de Santiago del Estero, Catamarca, Jujuy y Chilecito (La Rioja) suscribieron un convenio para lanzar la carrera de Técnico Universitario en Explotación de Minas, en la sede local de la UNSE.

El convenio forma parte del programa de Gestión Ambiental Minera, desarrollado en el seno de la Secretaría de Minería de la Nación, con financiamiento del Estado Nacional y del Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Asimismo, cuenta con el apoyo de empresas del sector como Minera Alumbraera, Loma Negra, quienes proveyeron material educativo para el desarrollo de la tecnicatura.

El objetivo del convenio es contribuir a la formación de profesionales locales en el seno de una región rica en recursos naturales y con elevado potencial minero. De este modo, también se busca dar respuestas a las necesidades específicas de la zona y evitar el desarraigo de jóvenes de aquellas localidades.

Jorge Mayoral, Secretario de Minería de la Nación, destacó al acuerdo como "un ejemplo de trabajo mancomunado, criterioso y responsable". El Vicegobernador de Santiago del Estero, Ángel Niccolai, por su parte, agregó que el convenio es "la concreción de un entramado de trabajo e interacción entre el sector público y el privado que redundará en beneficio de Frías y toda la zona. Hace cuatro años la provincia comenzó a trazar un rumbo de integración en el norte grande, incluso con países hermanos y agradecemos el acompañamiento federal que hemos tenido todo este tiempo, trabajando junto con las universidades nacionales".

Por su parte, el rector de la UNSE, el geólogo Arnaldo Tenchini, destacó el esfuerzo de las autoridades para concretar este sueño, al expresar que "se consolida un proyecto que lleva mucho tiempo de trabajo", y agradeció especialmente el apoyo de las Secretarías de Minería, Medio Ambiente y Planificación, a la provincia de Santiago del Estero, a las empresas Minera Alumbraera y Loma Negra por su acompañamiento y compromiso.

## Wärtsilä organizó el seminario sobre *Energy, Environment & Economy*

Con el objetivo de difundir sus productos y soluciones sustentables con el medio ambiente, la empresa organizó el seminario en las ciudades de Buenos Aires y Neuquén destinadas al sector oil & gas y energía.

Wärtsilä, proveedor líder de centrales eléctricas flexibles para el mercado de generación de energía, realizó el seminario *Energy, Environment & Economy*. La capacitación se llevó a cabo en dos oportunidades: el 12 de mayo en la ciudad de Buenos Aires y luego, el 14 de mayo en la ciudad de Neuquén. Ambas fechas contaron con una nutrida concurrencia de público. La presentación estuvo a cargo de Alberto Fernández, Business Development Manager para Argentina y Uruguay, quien luego presentó a los ejecutivos regionales e internacionales de la firma e invitados especiales que actuaron como oradores. Wärtsilä viene realizando este seminario alrededor del mundo, en países donde la empresa tiene presencia, como actividad de difusión y relacionamiento con clientes y la comunidad.

Esta vez la convocatoria se dirigió a directores, top managers, gerentes de operaciones, de proyectos, de plantas y utilities, del sector de energía y oil & gas. Ambos seminarios trataron sobre la situación internacional, regional y local de mercado de energía eléctrica y de oil & gas y tendencias. Adicionalmente, se trató sobre la importancia de los mecanismos de desarrollo limpio (MLD) que son los proyectos libres de contaminación habilitados para recibir los créditos de carbono. Luego se repasaron los productos y las soluciones que Wärtsilä ofrece y se adaptan a las necesidades del segmento energético local.



## YPF y Argentina Consorcio presentaron el remolcador Barranqueras I

YPF y Argentina Consorcio de Cooperación Naviero (Naviera Sur Petrolera S.A. y National Shipping S.A.) presentaron el remolcador Barranqueras I, el primer buque de empuje diseñado y construido íntegramente en el país. El acto de bautismo se desarrolló en las instalaciones del astillero Balpego, en Tigre, y participaron el Director de Comercio Internacional y Transporte de YPF, Alejandro Luchetta, y el Presidente de Argentina Consorcio, Federico Virasoro.

YPF y Argentina Consorcio firmaron un convenio hasta el año 2013 que permite recuperar la construcción nacional de embarcaciones fluviales para el transporte de hidrocarburos. El remolcador Barranqueras I demandó una inversión de 3 millones de dólares y es el primer buque de empuje diseñado y construido en su totalidad por ingenieros navales argentinos.

Barranqueras I alcanza los máximos estándares internacionales que establecen la Organización Marítima Internacional, los convenios de navegación SOLAS (*Safety of Life at Sea*) y MARPOL (*Marine Pollution*) y las normas Bureau Veritas, además de cumplir con las exigencias de la Prefectura Naval Argentina.

YPF considera imprescindible desarrollar junto a Argentina Consorcio embarcaciones fluviales de doble casco y de muy bajo calado que garantizan la máxima seguridad de las operaciones. La compañía opera una flota única y exclusiva de seis barcasas tanque y cuatro remolcadores que permite transportar al año más de 700 millones de litros de combustibles por el corredor San Lorenzo-Barranqueras, ruta fundamental para abastecer el norte argentino.

El remolcador Barranqueras I posee un diseño único en la Argentina y en el mundo que le permite navegar en aguas restringidas de muy bajo calado, y en este sentido, potenciará las operaciones en Barranqueras, Chaco. Además, está equipado con dos motores diesel que aportan 1300 caballos de fuerza y 350 horas de autonomía, con la ventaja de contar con tanques de combustible estratégicamente ubicados fuera de los laterales para evitar cualquier tipo de derrame en caso de averías.

El remolcador Barranqueras I se montó en las instalaciones del astillero Balpego y el armador de la obra fue la empresa naviera National Shipping, de capitales nacionales. Las empresas Eснаval y Artana realizaron el proyecto y la construcción del remolcador.



## Inicio del Programa de Exploración *Offshore* en el Área Centro Golfo San Jorge Marina

Pan American Energy celebra junto a Petrominera Chubut y Fomicruz la puesta en marcha de las tareas exploratorias de Sísmica 3D en el Mar del Golfo San Jorge.

Pan American Energy (PAE), la segunda productora de petróleo y gas natural de la Argentina, puso en marcha oficialmente el Proceso de Exploración *Offshore* en el Área Centro Golfo San Jorge Marina (CGSJM), ubicada en aguas de las provincias de Chubut y Santa Cruz, en el Golfo San Jorge. PAE dio inicio al programa en el marco de las UTEs que integra con las empresas provinciales Petrominera Chubut y Fomicruz (Santa Cruz), y a partir de la adquisición de Sísmica 3D que contrató con Western Geco, una compañía que ya ha desarrollado trabajos de registración para PAE en el Área Cerro Dragón.

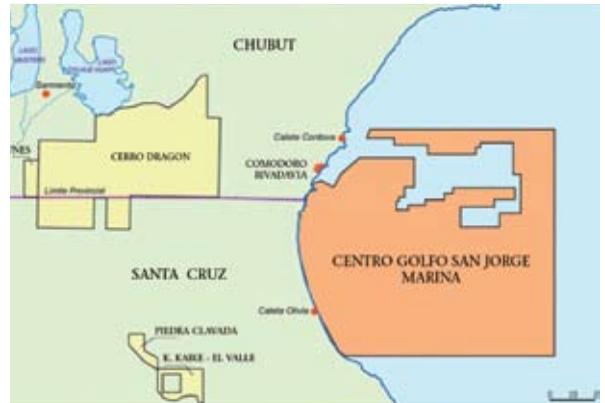
El programa prevé una inversión inicial de u\$s 80 millones para el primer periodo exploratorio, que finalizará en 2012 y PAE realizará a su sólo riesgo. De ese total, la compañía destinará U\$S 25 millones en esta primera etapa exploratoria para la registración Sísmica 3D sobre una superficie de 1.700 kilómetros cuadrados (km<sup>2</sup>), el procesamiento de los datos obtenidos y el reprocesamiento de otros 3.000 km de Sísmica 2D ya existentes.

El comienzo del Programa Exploratorio *Offshore* de PAE, sin precedentes por la superficie por cubrir, por sus características tecnológicas y por la participación de las empresas provinciales, constituye un hito histórico para la vida petrolera de la Patagonia Sur, y ello se vio plasmado en la firma de un acta conmemorativa, que suscribieron el Gobernador de Chubut, Mario Das Neves; el Vicegobernador de Santa Cruz, Luis Martínez Crespo; el interventor de Petrominera Chubut, Néstor Di Piero; el presidente de Fomicruz, Miguel Ángel Ferro; el CEO de PAE, Felipe Bayón Pardo y Carlos Nakladal, gerente de Operaciones de Western Geco.

Del acto, que tuvo lugar esta tarde en el Chalet Huergo, en Comodoro Rivadavia, también participaron Martín Buzzi y Fernando Cotillo, los intendentes de Comodoro Rivadavia y Caleta Olivia; Alberto Gil, Vicepresidente Operativo; Fernando Villarreal, Vicepresidente de Operaciones *Offshore*; Mario Calafell Loza, Vicepresidente de Asuntos Públicos y Ricardo Srebernic, Vicepresidente de Operaciones de Petróleo de la Unidad Golfo San Jorge de PAE, autoridades del Poder Judicial, legisladores nacionales y provinciales, dirigentes sindicales y ejecutivos de empresas vinculadas a los servicios petroleros.

La celebración del acuerdo se encuadra en el inicio de la exploración *offshore* en aguas del Golfo San Jorge, un punto clave de los Compromisos de Inversión y Acuerdos para la Extensión de Concesiones que PAE suscribió con las provincias de Chubut y Santa Cruz en abril y junio de 2007. Las tareas mar adentro se iniciarán en agosto y estarán a cargo del buque Western Patriot, operado por Western Geco. Se prevé que las actividades se extenderán por un período de 70 días. Con los trabajos del buque sísmico Western Patriot, en agosto, PAE pondrá en marcha el programa de exploración de alto riesgo de los bloques *offshore* CGSJM Santa Cruz y CGSJM Chubut. PAE actúa como operadora en el marco de sendas Uniones Transitorias de Empresas (UTEs) integradas con Fomicruz y Petrominera Chubut.

La profundidad de agua en el Área CGSJM es de unos 80



Ubicación geográfica del Área Centro Golfo San Jorge Marina, en aguas de las provincias de Santa Cruz y Chubut, en la Cuenca Golfo San Jorge.

metros en promedio. El buque Western Patriot fue construido en Noruega en 1993, tiene 78 metros de eslora y pesa 3.685 toneladas. El barco es operado por Western Geco, una referente mundial en la actividad de registración, y fue diseñado exclusivamente para realizar trabajos de sísmica. El Western Patriot tiene una tripulación de 60 hombres y durante sus tareas será asistido por un helicóptero y dos barcos, que le darán soporte logístico y operativo.

En los primeros tres años, PAE se concentrará en la definición de las zonas por perforar. La compañía estima que a principios de 2010 podrá contar con el procesamiento de la información obtenida de la Sísmica 3D y el reprocesamiento de la Sísmica 2D existente. Durante el próximo año, el Área de Geofísica de PAE interpretará esa información y a comienzos de 2011 la compañía prevé estar en condiciones de definir el emplazamiento de los primeros pozos exploratorios.

## World Energy Council 2010: llamado a presentación de trabajos

El Congreso Mundial de la Energía que organiza cada tres años el Consejo Mundial de la Energía (*World Energy Council* o WEC) es el acontecimiento mundial más importante en materia energética, ya que abarca todas las formas de energía en la mayoría de los países del mundo.

El próximo Congreso Mundial se realizará en Montreal (Canadá) del 12 al 16 de septiembre de 2010, bajo los lemas: "Respuesta inmediata a los desafíos mundiales" y "Energía en evolución para un planeta vivo". En dicho marco se acaba de lanzar el llamado a la presentación de los trabajos que se expondrán y debatirán en el Congreso.

El Comité Argentino del WEC (CACME) becará a los autores de los dos mejores trabajos argentinos que sean aceptados en el Congreso con los gastos de viaje, estadía e inscripción en el Congreso. Asimismo, el CACME prevé la concurrencia de una nutrida delegación de expertos y referentes argentinos al Congreso, ya que se tratarán temas de gran importancia y actualidad para nuestro país en un contexto mundial de transición energética.

El Consejo Mundial de Energía (WEC), fundado en 1923, es la principal organización mundial de energías múltiples; su misión es: "Promover la provisión y el uso sostenible de la energía para obtener el mayor beneficio para todos". El CME es una ONG sin fines de lucro que abarca todos los tipos de energía, incluyendo carbón, petróleo, gas natural, energía nuclear, hidroeléctrica y renovables. Posee comités miembros en más de 90 países y es reconocido mundialmente por sus respetados informes e investigaciones.

Para más información: [www.cacme.org.ar](http://www.cacme.org.ar)  
[cacme@cacme.org.ar](mailto:cacme@cacme.org.ar)

## La Presidente inauguró la nueva unidad generadora de electricidad de Petrobras

La Presidente de la Nación, Cristina Fernández de Kirchner y el Presidente del Directorio de Petrobras Energía, José Fernando de Freitas, inauguraron la nueva unidad generadora de electricidad de la Planta Genelba, ubicada en la localidad de Marcos Paz, Provincia de Buenos Aires. También estuvieron presentes en el acto el Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Daniel Scioli, y el Ministro de Planificación Federal, Julio de Vido, junto con los principales directivos de la compañía.

Esta unidad representó para Petrobras Energía una inversión de U\$S 80 millones y está compuesta por una turbina a gas a ciclo abierto con una potencia de 165 MW. Se conectará al Sistema Argentino de Interconexión por intermedio de las líneas existentes de 500 kV con la estación transformadora de Ezeiza.

Al hacer uso de la palabra, José Fernando de Freitas afirmó: "[...] cuando el Gobierno Nacional lanzó el Programa Energía Plus a fin de garantizar el abastecimiento de la nueva demanda industrial, no dudamos en comenzar a desarrollar este proyecto. En aquel tiempo vimos que la demanda eléctrica exigía un esfuerzo por parte de las generadoras y decidimos comprometernos como la empresa que somos: capaces de aceptar y resolver con éxito cada día mayores desafíos".

Esta nueva central eléctrica le permitirá a Petrobras generar un aumento de la oferta eléctrica, colaborar con la mejora de la calidad de abastecimiento y contribuir a la estabilidad del sistema eléctrico argentino.

La actual Planta Genelba y la nueva unidad generadora cuentan con una ubicación estratégica conectada al nodo central del sistema eléctrico que le confiere alta seguridad de suministro. Con la entrada en operaciones de la Central Termoeléctrica Genelba, la capacidad generadora de Petrobras se incrementará a 1.104 MW.



Genelba es una central de ciclo combinado de 660 MW, cuenta con una ubicación estratégica conectada al nodo central del sistema eléctrico que le confiere alta seguridad de suministro. Comenzó a operar comercialmente en 1999 con una inversión de U\$S 300 millones. Ha recibido premios internacionales por sus innovaciones tecnológicas y su gestión está certificada bajo las normas ISO 9001-2000, ISO 14001 y OHSAS 18001. Esta confiabilidad lograda le permite ser uno de los líderes en el mercado industrial de oferta eléctrica.

## Conclusiones de la Exposición Internacional de Energías Renovables y del Biofuel Summit

Entre los días 10 y 12 de junio pasado, se llevó a cabo en el salón de convenciones Golden Center del Complejo Parque Norte, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, R-Energy. Se trató de un evento internacional que incluyó una exposición y una conferencia sobre energías renovables en general y el cuarto encuentro Biofuel Summit, dedicado al mundo de los biocombustibles.

Participaron como expositores una variedad de proveedores nacionales e internacionales de tecnologías, maquinarias, equipos y servicios diversos vinculados a las energías renovables. Algunos de ellos realizaron aportes muy novedosos para aquellos interesados en invertir o en conocer las nuevas tendencias en el sector.

En las conferencias realizadas durante los tres días, disertaron cincuenta prestigiosos académicos, tratadistas, empresarios y representantes de los sectores público y privado, tanto locales como extranjeros, que abordaron los temas clave de la agenda actual en la materia. De los contenidos de tales conferencias, sintéticamente, podemos concluir que los temas y las acciones pendientes relevantes a la fecha, son los siguientes:

- Se requieren políticas activas para todas las energías renovables por parte del Estado, estables a largo plazo, que privilegien su desarrollo, con el objetivo de sustituir porcentajes crecientes de energía fósil.
- Existe la necesidad de que los principales países del mundo coordinen las políticas sobre energías renovables, para lograr una más eficiente asignación de recursos.
- La dinámica del desarrollo de las energías renovables, si bien está siendo muy influida por las políticas públicas implementadas, los avances de la ciencia y tecnología, será lo que dinamice el potencial del sector. Armonizar las políticas y los avances científicos, para lograr un desarrollo sincrónico entre las distintas energías renovables, será el gran desafío de los próximos años.
- La viabilidad de los biocombustibles dependerá de que se profundice en la opción de propulsar un rápido avance de las tecnologías de segunda y tercera generación, para acercar los plazos de su implementación masiva, superando las limitaciones actuales.

Otros temas relevantes pendientes en la agenda de los biocombustibles:

- La cuestión de la sustentabilidad, que merece un tratamiento cuidadoso y una reglamentación racional, para evitar la creación de barreras arancelarias.

- La normalización de estándares de calidad y de los contratos comerciales, a los efectos de lograr un verdadero mercado internacional donde puedan comercializarse los biocombustibles.
- La armonización de los programas de corte de combustibles fósiles con biocombustibles en los mercados nacionales, con las capacidades instaladas.
- En el plano local, Argentina está en condiciones de profundizar el desarrollo masivo de las energías eólica, solar e hidrógeno, ya que cuenta con importantes ventajas comparativas, pero se requiere una mayor coordinación de políticas y estabilidad para atraer inversiones. El programa GENRE presentado por el Gobierno Nacional, en mayo pasado, podría ser un buen punto de partida en este sentido.

## Emerson amplía la capacidad de monitoreo de condiciones de sus transmisores *Machinery Health*

Emerson anuncia que amplía la capacidad de su transmisor CSI 9210 Machinery Health®. Este dispositivo, que monitorea la vibración, temperatura y velocidad en trenes de máquinas, ahora puede aplicarse en forma más exhaustiva a equipos rotativos de plantas y fábricas, como motores, ventiladores de torres de enfriamiento, bombas y compresores. El transmisor inalámbrico, componente de la arquitectura de planta digital PlantWeb®, analiza el estado del equipo mecánico a través del diagnóstico predictivo para lograr mayor disponibilidad y rendimiento de la planta.

El diagnóstico del monitoreo de condiciones que se obtiene con el CSI 9210 permite al personal de planta tener un mejor entendimiento de la salud del equipo y de cualquier problema incipiente. De esta manera, se pueden adoptar las prácticas de mantenimiento predictivas adecuadas, lo que se traduce en menor tiempo improductivo, mayor vida útil de las máquinas y costos de mantenimiento más bajos.

Los datos de vibración obtenidos con CSI 9210 posibilitan a los usuarios ubicar con exactitud condiciones potencialmente perjudiciales, como desequilibrio, falta de rigidez, deterioro de los cojinetes, sobrecarga del motor y cavitación de la bomba. Las alertas y acciones recomendadas de PlantWeb llegan a los sistemas de automatización de procesos y al software de mantenimiento predictivo AMS® Suite por medio del protocolo FOUNDATION™ fieldbus, lo que permite a los usuarios tener acceso, en tiempo real, al verdadero estado de los activos rotatorios.

El diagnóstico predictivo en el software AMS® Suite permite que los analistas de vibraciones visualicen en tiempo real la misma información sobre el estado del equipo que ven los operadores. Se puede acceder a detalles adicionales sobre las alertas directamente en el campo a través del Analizador portátil CSI 2130 Machinery Health. Al disponer de un diagnóstico detallado gracias al CSI 9210, estos analistas pueden localizar y resolver problemas, y analizar sus causas para determinar el mantenimiento adecuado al menor costo.

## APTA celebró su 60º aniversario

La Asociación de la Prensa Técnica y Especializada Argentina celebró su 60º aniversario el pasado 1º de julio. La agenda del día fue intensa. Se inició con la realización de la reunión de comisión directiva mensual, luego tuvo lugar la Asamblea General para el reemplazo de miembros que caducaban en sus funciones y, por último, hubo un brindis en el Hotel Regente. El actual presidente de APTA, Sr. Gonzalo Yrurtia, sintetizó en su mensaje la labor que la entidad viene desarrollando en los distintos campos de acción con la finalidad de hacer cada vez más sólida la presencia de la prensa técnica en la sociedad argentina. En ese sentido destacó la organización de actividades en coordinación con universidades privadas y adelantó la realización de un convenio con la Universidad de Buenos Aires para la convención de APTA 2010. En relación con los Premios APTA para la prensa técnica, Yrurtia subrayó la tarea que viene realizando la comisión que trabaja con la reglamentación del concurso y la selección del jurado. "Con satisfacción podemos afirmar que cada vez son más las editoriales que se suman a este certamen que busca la mejor calidad en información, la redacción, la edición y el mensaje publicitario". Señaló también el trabajo que APTA está llevando a cabo con otras entidades como CAME, IVC y CIP, y las gestiones que se realizan ante AFIP y Aduana, entre otras instancias gubernamentales para defender los intereses del sector.

A la hora del brindis la comisión ofreció la palabra al Sr. Néstor Galibert, presidente honorario de APTA y el miembro más antiguo de la entidad. Recordó a grandes pinceladas la labor de APTA en sus primeras décadas, la fuerza y la visión de Don Antonio Rizzuto, fundador de APTA, y de su hijo y continuador Don Francisco Rizzuto. "Antes y ahora, la prensa técnica se destacó por el tipo de tratamiento que ofrece en sus publicaciones, que salen de efecto inmediatista para alcanzar un grado de profundidad y amplitud que no ofrece otro tipo de periodismo".

Al cerrar el encuentro se invitó una vez más a todos los socios a participar de la Cena Anual de Camaradería que se realizará el próximo 6 de noviembre así como también a participar en el concurso por los premios.

La nueva comisión directiva quedó conformada del modo siguiente: Presidente: Gonzalo Yrurtia; Vicepresidente 1º: Ana María Galibert; Vicepresidente 2º: Luis Coudreau; Secretario: Miguel Solodovnik; Prosecretario: Emiliano Menéndez; Tesorero: Pablo Broggi; Protesorero: Martín Kaindl; Vocales titulares: Héctor Ciccioli, María Celeste González y Andrea Lippi; Vocales suplentes: Natalio Borowicz, Guillermo Sznaper y Juan Carlos Grasa; Revisores de cuenta titulares: Agustín Grassi y Antonio Majas; Revisores de cuenta suplentes: Cristóbal Rivas y María Laura Labayen.

## Lanzamiento de la Unidad Correctora de Volumen Proser

La industria nacional se enorgullece de poder presentar un nuevo producto con las principales características de los más importantes referentes internacionales y con la garantía y confianza que Proser acostumbra a brindar.

La nueva Unidad Correctora de Volumen Proser UCV-117 incorpora todas las funciones necesarias para medición de caudal de gas natural, con turbina como medidor primario.

Posee entrada de pulsos de alta y baja frecuencia, sensor de presión incorporado y una entrada compensada para RTD tipo PT100, ambos calibrables hasta en cinco puntos.

Está diseñada especialmente para su uso en puntos donde se requiere visualización local a través de su *display* de 8 dígitos, transmisión de datos hacia sistemas remotos y almacenamiento de promedios y acumulados. Los registros históricos y eventos se almacenan en una memoria flash garantizando su permanencia aún durante períodos prolongados sin energía eléctrica. Tiene capacidad para guardar hasta 120 días de registros históricos diarios y horarios, los cuales pueden ser exportados a archivos con formato de planilla de cálculo.

Cuenta con un teclado que permite navegar por las variables de proceso del *display* y detectar alarmas de forma sencilla e intuitiva. El gabinete de aluminio es apto para montaje en intemperie (IP67) y es apta para su uso en área clasificada Clase 1 Div 1 grupo D (IEC 60079-11). Su bajo consumo le da al equipo una autonomía mínima de 5 años sin cambiar la batería.

Entre otras características destacables de este robusto equipo se pueden mencionar 2 salidas digitales, 1 entrada analógica auxiliar, opción de alimentación externa y comunicación GSM/GPRS, reportes auditables según API21, gabinete de aluminio IP67, puerto de comunicación RS-232 Modbus ASCII y RTU configurable y la tranquilidad de contar con el asesoramiento y soporte directo del fabricante.

La amplia experiencia de Proser en la fabricación de este tipo de equipamiento, empleado entre otros por la mayoría de las Distribuidoras de Gas de la Argentina y por Estaciones de GNC e Industrias, convierte a la Unidad Correctora de Volumen Proser UCV-117 en la mejor opción frente a necesidades como Telesupervisión y control de consumo de caudal de estaciones de GNC, Medición de caudal de gas natural en Puntos *Custody Transfer*, Telesupervisión de variables de medición en *City Gates* y Monitoreo de presiones auxiliares en gasoductos.

## Dassault Systèmes anuncia la nueva versión de Abaqus 6.9 de la marca Simulia

Dassault Systèmes (DS) (Euronext Paris: #13065, DSY.PA), líder mundial en soluciones 3D para la gestión del ciclo de vida del producto (PLM), anunció que ya se encuentra disponible Abaqus 6.9, el software de última generación para el análisis unificado de elementos finitos (FEA) de la marca Simulia.

Abaqus es utilizado por diseñadores, ingenieros e investigadores en una amplia variedad de industrias, incluidas la electrónica, aeroespacial, automotriz, energética, de productos envasados y de ciencias de la vida, para evaluar el comportamiento de los materiales, productos y procesos de fabricación en el mundo real. Esta versión incorpora funcionalidades clave para fracturas y fallas, computación de alto rendimiento y ruido y vibraciones. Además, Simulia continúa enriqueciendo la serie de productos con prestaciones para modelado, mallas, contacto, materiales y multifísica.

“Las técnicas de simulación inicial desempeñan un papel fundamental a la hora de satisfacer los requisitos de desarrollo rápido que se observan en la actualidad”, afirma Frank

Papielas, Gerente de Ingeniería Avanzada de Sealing Products Group, Dana Holding Corporation. “La sinergia entre Abaqus 6.9 y los *clusters* de computación de alto rendimiento nos ayuda a minimizar el costo unitario y a mantener un tiempo de respuesta óptimo”.

“Al trabajar en estrecha colaboración con nuestros clientes para definir y examinar nuevas funcionalidades, desarrollamos el software para análisis de elementos finitos (FEA) más sólido del mercado”, sostuvo Steve Crowley, Director de Gestión de Producto, Simulia, de Dassault Systèmes. “Abaqus 6.9 proporciona a las empresas de fabricación la capacidad de consolidar sus procesos de análisis lineales y no lineales en un entorno FEA unificado”.

Si desea obtener una lista más completa de las nuevas prestaciones y mejoras, visite: [www.simulia.com/products/abaqus\\_fea](http://www.simulia.com/products/abaqus_fea).

## Workshop Internacional de Bombeo Mecánico

Durante los días 15 y 18 de septiembre de 2009 se llevará a cabo, en Houston, el *Workshop* Internacional de Bombeo Mecánico (*Sucker Rod Pumping Workshop*), organizado por el *Artificial Lift Research and Development Council* (ALRC). El evento tendrá lugar en el hotel Wyndham del aeropuerto de Dallas-Fort Worth (Texas).

El estado actual de las cuencas productivas hace que el bombeo mecánico se constituya como un tópico importante y, para mejorar las nociones al respecto, es necesario un enfoque cooperativo. En este sentido, el ALRC organiza un *workshop* de carácter internacional. El objetivo es crear un espacio de interacción entre los participantes del sector para intercambiar información surgida de las experiencias directas en acciones que involucran el bombeo mecánico. Se han organizado sesiones de discusión sobre Bombeo Mecánico de pozos gasíferos, Típicos problemas de Operación, Nuevas Tecnologías y sobre Bombeo de Crudo Pesado. Están previstos, además, paneles de discusión y exhibiciones técnicas.

*Artificial Lift Research and Development Council* (ALRC) es una nueva organización creada en el año 2001 con el fin de facilitar la cooperación en el desarrollo de trabajos y estudios de metodologías de extracción artificial (*artificial lifting*), y mejorar los conocimientos al respecto de las tecnologías involucradas, teniendo en cuenta la difusión de información, las implementaciones, los entrenamientos requeridos y la comunicación de mejores prácticas.

Los miembros que componen el ALRC son compañías, tanto grandes corporaciones como entes independientes, que operan en la industria del petróleo ofreciendo productos relacionados con la extracción artificial. Se incluyen también empresas de servicios, consultoras y universidades u otros centros de capacitación.

Las inscripciones al *workshop* y a los cursos pueden realizarse on-line hasta el 29 de agosto o en el lugar del evento el día 9 de septiembre por la mañana. Los trabajos técnicos se recibirán hasta el 15 de agosto.

Para más información: <http://www.alrdc.com/workshops/index.htm> o contactar en Sudamérica a Francisco Diaz Telli ([fdtelli@tenaris.com](mailto:fdtelli@tenaris.com)). ■